

І чужому научайтесь
В свого не чурайтесь...

Т. ШЕВЧЕНКО

СВОБОДА

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



Редкація і Адміністрація:
"Svoboda", 81-83 Grand St.
Jersey City, N. J. 07303
НЕНДЕРСОН 4-0237
ЕНДЕРСОН 4-0807
УНІКОС: ЕНДЕРСОН 5-8740
— Тел. з Нью-Йорку: —
БАРДІ 7-4125
УНІКОС: БАРДІ 7-5337

РІК LXXI. Ч. 56. ДЖЕРЗІ СІТІ І НЬЮ ЙОРК. ВІВТОРОК, 24-го БЕРЕЗНЯ 1964 10 ЦЕНТІВ — 10 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, TUESDAY, MARCH 24, 1964 No. 56. VOL. LXXI.

ЦЬОГО ТИЖНЯ БУДЕ В СЕНАТІ ПЕРШЕ ГО- ЛОСУВАННЯ В СПРАВІ ГРОМАДЯНСЬКИХ ПРАВ

Вашингтон. — Провідники Сенату сподіваються, що цього тижня перед від'їздом сенаторів на короткі великодні вакації, відбудеться перше голосування в справі законопроекту про громадянські права. Сенатори мали б після 12-ох днів вперше голосувати над тим, чи взагалі Сенат має дебатувати над цим законопроектом, який вів сенатор Майк Менсфілд ще 9-го березня. Після того дня велася дискусія над тим, чи взяти цей проєкт на денний порядок Сенату. Південні сенатори виступили проти того, щоб Сенат дебатував над цим внеском і тепер сподіваються, що вони в четвер 26-го березня дозволять на те, щоб сенат офіційно голосуванням погодився взяти під об'єктивний законопроект. Коли так станеться, то це буде перший крок до ухвалення цієї програми, яку Палата Репрезентантів вже давно ухвалила. Згідно з цим законопроектом має бути зліквідована сегрегація в готелях і ресторанах, скасовані расові обмеження при прийманні на працю та заборона федеральної допомоги тим всім установам і про-

КОМІТЕТ ПАМ'ЯТНИКА ШЕВЧЕНКОВІ ОБМІРКОВУЄ ПРОГРАМУ ВІДКРИТТЯ ПАМ'ЯТНИКА

Нью-Йорк. — Минулої п'ятниці, 20-го березня, тут у приміщенні Наукового Т-ва ім. Шевченка відбулися наради представників Комітету Пам'ятника Шевченка з репрезентантами багатьох наших містеческих, громадських і, зокрема, молодечих груп у справі програми відкриття пам'ятника, що має відбутися в суботу, 27-го червня ц.р. Програма відкриття та зв'язаних з цією вчорашністтю багатьох імпрес уже приготувала окремою Містеческо-Програмовою Комісією і її тепер вдосконалюється, знайомлячись з думками і пропозиціями широкій громаді. Багато цікавого нового видвинено і запропоновано на цих нарадах, якими проводить ексекютивний директор Комітету п. Йосип Лісодір, а секретарював д-р Ярослав Падок. Крім завад до містеческих програм, висловлено різні побажання і поради щодо організації, опіки і вдержання відповідного порядку для вели-

Президент Джансон заявляє, що ЗДА готові перевірити всі спірні справи з Панамою

Вашингтон. — На пресовій конференції 21-го березня президент Джансон заявив журналістам, що він вислав голові Ради Організації Американо-Держав д-рої Хуанові Бастієті де Лявалю повідомлення, що ЗДА готові переглянути всі ті проблеми, які є спірними між цією країною і Панамою. З тієї ж Президент являється виходить, що можливою з зміна договору між ЗДА і Панамою з 1903-го року, на основі якого ЗДА адмініструють Зоною Панамського Каналу так, немов би це була американська територія. Президент Джансон готовий вислати кожній хвилі амбасадора і окремого представника, кути тільки треба.

СОВЕТИ ЗВІЛЬНИЛИ ОДНОГО ЛЕТУНА — ЗВІЛЬНЯТЬ ДВОХ ІНШИХ



Лейтенант Гаролд В. Велч



Капітан Дейвід Л. Голтц

Вони. — В минулу суботу 21 березня ц.р. совєтські власті несподівано повідомили американських військових представників в Східній Німеччині, що вони готові негайно звільнити одного з трьох американських летунів, скопчених 11 днів перед тим, коли то совєтські літаки збили американську машину RB-66 за 16 миль в глибині Східної Німеччини. Річ йшла про першого лейтенанта Гаролда Велча, який зламав був руку і ногу, коли його парашут заплутався в дереві, після того, як він і його два товариші вискочили з горючого літака. Велч лежав у совєтському шпиталі в Магдебургу в Східній Німеччині і туди негайно прилетів головний американський військовий хірург з Вісбадену, переїздив його та перевіз літаком до Вісбадену. Військова власть зобов'язалася йому будь-що говорити про той лет, в якому більшість збилих літаків. За заявами цивільних східних німців — два інші летуни, капітан Дейвід Голтц і капітан Мелвін Кесслер — дісталися теж в руки совєтських властей живими і здоровими, але їх місце перебування не відоме. В минулий четвер державний секретар Дін Ракс заявив був совєтському амбасадору в Анастолів Добринінові в Вашингтоні, що даліше затримання американських летунів може пошкодити дальшим американсько-совєтським відносинам. Совєти не дали на це виразної відповіді, а тільки совєтський міністер закордонних справ Андрій Громико на запити журналістів у Штокгольмі дав викрутку відповідь, що — мовляв — Совєти мусять дбати за збереження міжнародного принципу, щоб одна країна не вислала своїх літаків над територію іншої країни. Тим часом, наступного дня, в в неділю 22

УВАН у ЗДА відзначила 70-ліття проф. Дмитра Чижевського

Нью-Йорк. — В неділю 22 червня ц.р. відбулася тут урочиста наукова конференція УВАН у ЗДА для відзначення 70-річчя проф. Дмитра Івановича Чижевського. Відкривав конференцію проф. Ю. Шелєвський підкреслив основні риси наукової творчості Дмитра Чижевського, «одного з найвидатніших сучасних славянств у світі» — віння загальнонаукові факти, д-р Василь Рудковський у доповіді про філософію праці проф. Дмитра Чижевського сказав, що Чижевський виявив себе як історик філософії, зокрема впливів Гегеля. Веліке значення мають праці Чижевського з історії і філософії на Україні. В доповіді про літературознавчі праці Дмитра Чижевського Юрій Лав-

Ексекютива ЗУАДКомітету відбула нараду

Філадельфія (Т). — В суботу, 14-го березня тут відбулася нарада Ексекютива Злушеного Українського Американського Допомогового Комітету, в якій взяли участь: президент ЗУАДКомітету д-р Володимир Гала, заступник президента д-р Матвій Стахів, ексекютивний директор Василь Муляр, секретар Оксана Генгалю і два члени Дирекції Ради Івана Поритко й Остап Тарнавський. Наряду відкриття д-р Гала і в короткому звітовому розказав про працю і наслідки роботи нашої харитативної установи.

В останньому звітовому періоді переїхало на постійно до ЗДА заходами ЗУАДКомітету 19 осіб. Всі вони користали із безвідсоткової позики на по-

Вол. Білик переобраний на голову Відділу УНКА в Джерзі Сіті

Джерзі Сіті. — Загальні збори місцевих Відділу Українського Конгресового Комітету, що відбулися тут у приміщенні Народного Дому в неділю, 22-го березня, перебрали на голову Громади знову п. Володимира Білика, одного з найбільш активних і жертвенних місцевих діячів Американської України. Не допомогли жадні аргументи, що ними п. Білик обгрунтовував свою відмову: особисті і родинні причини та перетому довголітнього громадського працею, для якого він віддавав кожну хвилину свого вільного часу. Громада сказала, що не може без нього обійтися і п. Білик мусів підкоритись волі Громади. До Управи, крім п. Білика, були обрані: А. Шаран, і меє С. Мартюк — заступники голови, Маркіян Коць — секретар, Ф. Колодій — скарбник, проф. Ф. Ващук — культурно-освітній референт, В. Литвиняк — організаційний референт та Мих. Баран і Гр. Бура — члени. До Контрольної Комісії обрано трьох професорів: С. Максимюка, С. Мухина і п. Ясіновського, а до Тов. Суду пп. Грабара, Цюпка і Драгана. Центральну УККА репрезентував на цих зборах її організаційний референт мгр. Іван Базарко, ви-

Президент закликає вивчати автоматизацію праці та технологічні зміни

Вашингтон. — Президентський Дорадчий Комітет в справах керівництва працює встановлює три семінари, які мають вивчати справу автоматизації праці і технологічних змін. Комітет влаштує ці семінари після нарад із президентом Джансоном, який просив, щоб Комітет вивчав вплив технології на число zatrudнених.

В Нью Йорку народжується „Молода Думка“

Нью-Йорк. — В неділю, 22-го березня, тут у приміщенні відомого і справді славного нашого хору „Думка“ в Народному Домі народилася „Молода Думка“ — мішаний дитячий хор, що матиме подвійне, згладно потрійне завдання, яке з'ясували його „батьки“ — голова „Думки“ п. А. Пашковський та організатор і диригент „Молодої Думки“ п. Роман Степаняк: дати молоді музично-хорове виховання, створити нову містечко-хорову одиницю та створити резервуар майбутніх співаків для „Думки“. Своєрідними „хресними батьками“ організованої „Молодої Думки“ були матері і батьки

В УВАН відбулася доповідь проф. Юрія Шелєвського про Шевченка

Нью-Йорк. — В суботу 21 березня ц.р. на конференції УВАН із циклу, присвяченого 150-річчю з дня народження Т. Шевченка, виступила доповідь професор Колумбійського університету Юрій Володимирович Шелєвський. Шелєвський накреслює нові ідеї про розвиток стилів української літератури початку минулого сторіччя і дав нову інтерпретацію взаємних впливів і відштовхувань тогочасних письменників. Розвиток течій української літератури проф. Шелєвський накреслює на тлі напрямків західної-європейської літератури.

Школа св. Юра в Нью Йорку відзначила Шевченкові Роковини

Нью-Йорк. — Школа св. Юра в Нью Йорку відзначила 150-ліття з дня народження Т. Шевченка імпресою, програмою якої виконали учні у великій шкільній аудиторії в суботу 21-го березня і в неділю 22-го березня. Програму викрив о. парох Орест Зайбида, ЧСВВ. Учні і учениці гарно відгортали оцінку картини з життя Т. Шевченка авторства Р. Заводовича. Провід описки були в руках Сестер ЧСВВ, постановка — Івана Хомина, а бутяфорія й освітлення — Степана Приня. П'єси взяли участь понад 20 учнів і учениць, які певно виступали на сцені. В другій частині програми був монтаж Івана Керницького, до якого школи.

Салінгер кандидув на сенатора

Сан Франціско. — Колишній пресовий секретар президента Кеннеді і президента Джансона п. Салінгер, який в четвер 19-го березня ц.р. зрештигував із свого становища, а п'ятнадцять згодом свою кандидатуру на становище сенатора ЗДА, яке тепер займає демократ Клер Енгел, що недавно перейшов операцію

У Нью Йорку відкрито виставку образів Зіновія Онишкевича

Нью-Йорк. — В минулу неділю 22-го березня ц.р. в полюдне відкрито в залі Літературно-Містеческого Клубу виставку образів Зіновія Онишкевича. Офіційне відкриття переїхав голова Ньюйоркського Відділу Об'єднання Мистців українців в ЗДА, Володимир Ласовський, який у філософській аналізі сучасних течій в літературі і мистецтві — протиставив реалізм творчості З. Онишкевича різним експериментам, які під фірмою псевдомодернізму насправді нічого спільного з мистецтвом не мають. Голова ОМУА проф. Сергій Литвиняк

В АМЕРИЦІ

Сенатор демократ із Джордж Річард Б. Рассел запропонував добровільне переміщення негритянського населення з 11-ох підлеглих естейн до інших естейн. Він сказав, що члени Конгресу з північних естейн сильно підтримують словесний законопроект про охорону громадянських прав, тому вони дають ім нагоду ділом виявити свою любов до негрів та прийняти їх до своїх естейн, щоб у всіх естейн був однаковий відсоток негритянського населення.

Два кубинці вбили пілота на гелікоптері і втекли до ЗДА

Кі Вест, Флорида. — 20-го березня два 20-річні кубинці, що відбували військову службу при гелікоптерах, змусили пілота летіти до Флориди. Коли ж пілот не погодився на те, що під час бою на гелікоптері вбито пілота і після того військовий гелікоптер осів на летищі в Кі Вест на Флориді. Місцева влада заявила, що гелікоптер і тіло

У СВІТІ

● Камбоджа виступила з обвинуваченням, що південно-в'єтнамські збройні відділи зробили напад на прикордонні камбоджські села. Мав відбутись такий напад в той час, як південно-в'єтнамська делегація під проводом ген. Ван Као виїхала на переговори з представниками Камбоджі в справі пологоді різних територіальних спорів між цими країнами.

● Французький президент де Голь після закінчення відвідин в Мексико виїхав на острів Гваделуп, що є французькою поїстською в Карибській області. Після відвідин цього острова і ще

Марінікі та Французької Гвіани де Голь вернеться до Парижу.

● Совєтська поліція зіслідувала в п'ятницю 20 березня ц.р. демонстрацію мароканських студентів-комуністів у мароканській амбасаді в Москві. Студенти вдерлися в амбасаду, щоб задемонструвати проти засудження 11 осіб в Марокко за участь в злочинній змові на життя короля Гассана II.

● Амбасаді ніколила совєтська поліція, яка силою усянула студентів і відвезла їх поліцейськими автобусами геть від амбасад. Про що подія в совєтській пресі не було ніякої згадки.

ПЕРЕБУДУВАТИ МЕТОДИ НАВЧАННЯ

(Продовження зі стор. 2-ой)

методичних способів, Берліц такої системи не створив. У методичній літературі останніх десятиліть з'явилось сенсаційне твердження, що проблема повного опанування розмовної мови в штучних умовах наразі розв'язана. Тут на першому місці фігурували такі твори новітньої методичної літератури, як проф. Вест, що створив методичну систему навчання англійської мови індусів в Індії, та Пальмер, що створив таку систему для англійської мови в Японії.

В основі цих метод лежить, як і в Берліці, принцип вилучення з навчального процесу будь-якої мови, крім тієї, що її треба навчитись. Але різниця в тому, що Берліц, щоб навчити учня „плавати“, кидав його з розгону на найбільше плесо: випливе — одразу навчиться плавати, не виниш — утопиться.

Підручник Беста побудований так, що вони легко вилучають потребу іншої мови в навчальному процесі, як і потребу, щоб учні вивчали окремі слова (вокабулі). Лексична база текстів цих підручників добрана за принципом так званої частотності, тобто слова входять у тексти поступово, систематично, відповідно до частоти вживання їх у мовній практиці. Для цього складено словник частотності, до якого ввійшли насамперед слова дитячої мови, починаючи з перших кроків, коли дитина починає говорити. На підставі словника частотності складаються адаптовані тексти. Слова першого тексту (їх приблизно 30) учень мушує вивчити напам'ять, як показує. На цьому вивчання слів припиняється. Бо вже наступний текст підручника складається з тих самих 30-ох слів плюс 2-3 нових, що їх учень зрозумів з контексту. Третій текст підручника містить усі попередні слова плюс нових, так само зрозумілих.

Таким чином учень читає різні зміст тексти, але слова в них повторюються ті самі (з додатком зазначених 2-3 нових). Цей спосіб автоматизує лексичну в мовному процесі, уявляючи, заступаючи природне мовне оточення. З психології відомо, що для переходу слова з пасивної бази до активної досить повторити його в устах мовлянина 12 разів. Отож, згодом деякі слова в наступних текстах уже не фігурують, заступлені крок за кроком новими. Однак, самого читання було б не досить уже тому, що в навчанні потрібна різноманітність аспектів. Для цього методика розробляє численні побудовані за дидактичними принципами, вправи, спрямовані на автоматизацію мовного процесу. Для прикладу наведемо коротенький адаптований текст деякі вправи на підставі цього тексту:

Текст: Було в лісі три ведмеді. — Великий ведмідь-батько, середній ведмідь-мати і дуже малий ведмідь-дитина. Жили вони всі в малій хатині в лісі. І мали вони три крила. Велике крило для ведмедя-батька, середнє крило для ведмедя-мати і мале крило для малого ведмедя-дитини.

Уже цей малий уривок показує тенденцію частотності лексичної. Але для автоматизації цього лексичного запасу до тексту додаються вправи, щоб урізноманітнювати аспекти наочного процесу. Приклад усної вправи. Учнів пропонує учням договорикувати розпочати від нього фрази. Учнів: було в лісі... Учнів: три ведмеді. Учнів: великий ведмідь-батько... Учнів: середній ведмідь-мати і дуже малий ведмідь-дитина. Так переказують увесь текст. Другою вправою можуть бути запитання й відповіді. Але не такі запитання, як у деяких наших шкільних читанках, що на них сам учитель й автор читанки одразу відповідає б. Учнів: чи було в лісі три ведмеді? Уч-

Студенти підкреслюють важливість української мови

З успіхом відбулася в Шинкаго, 8 і 9 лютого ц. р., під патронатом проф. д-ра Ярослава Рудницького, Високошкільна Конференція СУСТА на тему „Українська мова — сашан — злілля українських студентів в Америці“. Конференція складалася з трьох частин і мала понад 150 учасників, більшістю студентів. У першу частину Конференції, яка відбулася в Рузвельт університеті в центрі Шинкаго, виходили доповіді проф. д-ра Я. Рудницького — „Нарис розвитку української мови“, мгра. Дмитра Штогриня — „Місце української мови між слов'янськими мовами і в науковому світі“, і мгра. Джеймса Фостера — „Американизація української мови“. У своїй доповіді проф. Рудницький підкреслює потребу Катедри Українознавства при якомусь з американських університетів, з нагоди Конференції зложив на Фонд Катедри Українознавства (ФКУ) свою членську вкладку в сумі 100 доларів.

Другою частиною Конференції був літературний вечір присвячений творчості проф. Романа Заводовича з доповіддю Олега Коверки про життя і творчість проф. Заводовича та з мистецькою рецензією його творів у виконанні Платового Літературного Гуртка (Уляна Семчишина, Роман Заводович, мол., Олег Сацюк).

У третю частину Конференції в неділю 9 лютого в домі СУМА, входили доповіді Романа Заводовича — „Чи потрібно українським студентам затримати українську мову?“, Богдана Салюка — „Українські студенти повинні стрімити до вживання української літературної мови“. Треба зауважити, що мгр. Фостер і п. Едуард, це чистокровні американські студенти, які цікавляться українською мовою.

Після першої і третьої частин Конференції були запити і дискусія, в якій брали також участь також і студенти, виявляючи своє зацікавлення проблемами української мови. Учасники Конференції одноголосно підтримали пропозицію організаторів, щоб Управа СУСТА вислала до УВАН звернення у справі акційшого унормування правопису який обов'язував би всіх українців в діаспорі.

Нашим авторам читанок, мовознавцям та педагогам слід би взятися до складання насамперед словника частотності (3 000-5 000 слів), потім до складання на підставі цього словника підручників за новими методами. Спочатку приготувати такі матеріали хоча б на 4 роки навчання. Одночасно наявні читанки можна б використувати для поширення в учнів пасивної лексичної бази, як це фактично є і тепер. Адже наші читанки активної лексичної бази учням не забезпечують. Однак, і тепершні читанки можуть бути ефективніші, якщо в навчальному процесі застосовувати хоч деякі нові методи.

Б. С.

МАРУСА ВАЛІЙСЬКА

(3 привиду п'ятої річниці смерті)

Все частіше й частіше доводиться проважати в „далекі дорож“ близьких по крові або по духу людей. Все частіше й частіше відходять від нас ті, що разом з нами ми зустрічали чудесну Весну українського народу, що поруч з ними йшли ми під розмаїлими жовтоблакитними прапорами в бій за українську державність. Не всі ми боролися за ту державність однаковою зброєю. Для одних зброєю були гармати, рушниці, для інших дипломатичний хист, для інших поетичне слово, музика, спів. В рядках цих останніх була і та, що її ми сьогодні хочемо згадати, і що її вже п'ять літ нема посеред нас. Її п'ять — Маруся (як її звали) Валійська, дружина генерала Аркадія Валійського. В той час, коли її молодий чоловік боровся за Україну, як старшина Армії УНР, Маруся віддала всі свої сили українському національному театрові. Молода, талановита і гарна, вона мала великий успіх і, після упадку нашої визвольної боротьби, могла б продовжувати свою кар'єру на чужій сцені. Але для Марусі не було життя поза українською стихією. Чужа сцена не вабила її, і вона скромно

ініціатором і співзасновником мажорного вогнища, щоб бути вірною дружиною свого чоловіка-емігранта, одного з тих, що продовжували нести в світ ідею національної незалежності України. Але й тоді вона не переставала служити з ними йшли ми під розмаїлими жовтоблакитними прапорами в бій за українську державність. Не всі ми боролися за ту державність однаковою зброєю. Для одних зброєю були гармати, рушниці, для інших дипломатичний хист, для інших поетичне слово, музика, спів. В рядках цих останніх була і та, що її ми сьогодні хочемо згадати, і що її вже п'ять літ нема посеред нас. Її п'ять — Маруся (як її звали) Валійська, дружина генерала Аркадія Валійського. В той час, коли її молодий чоловік боровся за Україну, як старшина Армії УНР, Маруся віддала всі свої сили українському національному театрові. Молода, талановита і гарна, вона мала великий успіх і, після упадку нашої визвольної боротьби, могла б продовжувати свою кар'єру на чужій сцені. Але для Марусі не було життя поза українською стихією. Чужа сцена не вабила її, і вона скромно

Наталія Холодна

Збори Округної Ради СУА в Нью Йорку

16-го лютого в Домівці 64 Відділу Союзу Українок відбулися збори Округної Ради Метрополі. Прибуло 44 делегатів. Представили Центрлі СУА у Філадельфії, п. Стефанію Пушкар, запросила п. І. Падох головувати на зборах. З увагою присутні вислухали звіт від 12 Відділів. Пані С. Пушкар, проаналізувала діяльність СУА, відмітила недоліки та закликала збільшити членство в кожному відділі. Щоб це завдання виконати, треба підходити до кожної нової людини індивідуально, творити атмосферу, яка своїм оптимізмом крилом з'єднала б усіх українку на еміграції у велику зразкову родину.

Після ухвалення абсолютної уступальної Управи на чолі з п. І. Падох, номінаційна комісія подала список кандидатів до нової Управи Округної Ради. Вибрані: пані: голова — Н. Чапленько, містоголова — К. Рак, рекордова секретарка — М. Ржепська, касир — Г. Гошовська, референтки: культурно-освітня — С. Сисен, пресова (англ. мовою) — Я. Процюк, імпрезова — І. Венцаль, виховна — М. Головей, суспільна опіка — П. Киниш, зв'язків — М. Душин. Також вибрано 8 вільних членів Управи. До складу Контрольної Комісії ввійшли пані: М. Демидчук, А. Кізіма, Я.

СЛОВНИК

чужомовних слів вислато перекладацям і на замовлення за 3 дол. Перекладацям мають потвердити свою адресу.

А. ОРЕЛ

363 Grove St., Perth Amboy, N.J.

ПРЕСОВИЙ ФОНД „СВОБОДИ“ І ПІ ВИДАНЬ

На цьому місці друкуємо імена тих ВІП. Громадян, що надіслали свою добровільну доплату до передплати та свою пожертву на фонд „Свободи“ та її видань: англійського „Українського Тижнища“ і дитячого журналу „Веселка“, і потверджуємо з подякою висоту одержаної суми:

СПИСОК Ч. 24

П. Яворський, Гомер С.	\$ 8.00	М. Форостина, Бруклін	\$ 1.00
В. Новийський, Фламінг	8.00	С. Загрибський, Бруклін	1.00
Н. Назар, Бруклін	4.00	Д. Розпота, Ньюарк	1.00
А. Р. П. Пеленчик, Вилмет	4.00	В. Лобур, Ньюарк	1.00
В. Гринчик, Нью Йорк	3.00	В. Химера, Ньюарк	1.00
З. Грачук, Нью Йорк	3.00	І. Прогіда, Бупсанет	1.00
С. Комар, Рачестер	3.00	Ф. Мартинюк, Грінсфі	1.00
І. Дутчак, Калумет Сент	3.00	С. Гасик, От. Джозеф	1.00
А. Морозовський, Розвель	3.00	М. Сирна, Ванді Брук	1.00
М. Ніжурга, Грінвуд	3.00	М. Кулинич, Гейборт	1.00
В. Радловський, Шинкаго	3.00	А. Слота, Вашингтон	1.00
О. Шеремет, Шинкаго	3.00	Ф. Федін, Розвель	1.00
І. Солдик, Вуріам	3.00	М. Поліщук, Філадельфія	1.00
М. Нависний, Шинкаго	3.00	Т. Кисляк, Флінт	1.00
п-во Горюхенко, Ріджауд	3.00	Ю. Шарик, С. Пейсін	1.00
Т. Матрона, Дітройт	3.00	Г. Кисляк, Парма	1.00
Ф. Матікович, Бервик	3.00	А. Микитчук, Гейборт	1.00
О. І. Забара, Н. Гейборт	3.00	М. Шолдра, Шугар Р.	1.00
А. Р. Е. Варваріс, Беклі	3.00	М. Остапчук-Козько	1.00
І. Моцко, Ньюарк	3.00	Paid	1.00
С. Дибальський, Заер	3.00	В. Феділо, Керні	1.00
А. Зехнік, Вільсон	3.00	І. Сіпел, Парма	1.00
М. Ясінський, Мілвок	3.00	С. Киріленко, Вільсон	1.00
А. А. Мандорак, Мейвуд	3.00	Д. Присісний, Річмонд	1.00
М. Микитин, Грінвуд	3.00	Д. Зін, Вільсон	1.00
Ю. Корбало, Вудсайд	3.00	В. Гулчак, Лешайн	1.00
М. Петришин, Н. Смірна	3.00	Д. Юркович, Інт. Фелс	1.00
М. Дудик, Шинкаго	3.00	Т. Чмалко - Кульчир	1.00
А. Задеревський, Калленд	2.00	М. Олександр, Діалсон	1.00
Т. Стадник, Калленд	2.00	М. Канасевич, Діалсон	1.00
Г. Варваріс, Вашингтон	2.00	С. Мартин, Шинкаго	1.00
А. Р. В. Когутчик, Ютика	2.00	С. Петрик, Шинкаго	1.00
С. Ладань, Джерсі С.	2.00	М. Згоба, Шинкаго	1.00
Д. Стешич, Вулфін	2.00	І. Береза, Шинкаго	1.00
І. Марійчук, Філадельфія	2.00	І. Тулик, Рачестер	1.00
Г. Теслаков, Трентон	2.00	Н. Литвинюк, Рачестер	1.00
С. Поліщук, Балтимор	2.00	Укр. Суб. Школа, Рачестер	1.00
В. Крамар, Честер	2.00	В. Гаврилик, Рачестер	1.00
П. Шинковський, Нью Йорк	2.00	Т. Олександр, Рачестер	1.00
М. Телхонський, Норіч	2.00	М. Кудачик, Рачестер	1.00
Р. Воланчик, Калленд	2.00	О. Юркович, Рачестер	1.00
П. Габаль, Честер	2.00	В. Присісний, Рачестер	1.00
П. Васарак, Гейд	2.00	Н. Дорш, Торонто	1.00
І. Кузак, Пасейк	2.00	А. Шурек, Трентон	1.00
В. Костер, Мавінсайд	2.00	М. Меліш, Дітройт	1.00
С. Гузак, Торонто	2.00	І. Родський, Бронкс	1.00
І. Соколовський, Калленд	2.00	І. Родський, Бронкс	1.00
Т. Чарний, Рачестер	2.00	О. Присісний, Рачестер	1.00
Ю. Мірчук, Монтерей П.	2.00	Ю. Галамал, Калленд	1.00
Н. Парашак, Торонто	2.00	І. Шкудченко, Астердам	1.00
І. Микитинський, Торонто	2.00	З. Романчик, Гартфорд	1.00
М. Довгенко, Рачестер	1.95	І. Олександр, Гартфорд	1.00
М. Сметко, Бріджпорт	1.00	Т. Варваріс, Гартфорд	1.00
М. Жук, Джерсі Сіті	1.00	І. Чарториский, Честер	1.00
І. Сенковський, Джерсі С.	1.00	М. Дидик, Сіраїно	1.00
І. Мельник, Еділтон	1.00	М. Ковбасюк, Сіраїно	1.00
М. Солод, Лібанон	1.00	В. Кравчук, Ірвінгтон	1.00
П. Когутчик, Вулфін	1.00		

В ТРЕТІ РОКОВИНИ СМЕРТІ

колишнього УСС,

президента УККА та головного предсидника УНСОУ,

бл. п.

Дмитра ГАЛИЧИНА

відправиться

ПАНАХИДА

в суботу, 28-го березня 1964 року
в год. 8-й вечора (до Вечірі),
в Церкві СВ. ЮРА — при Схід 7-й вулиці в НЬО ПОРКУ

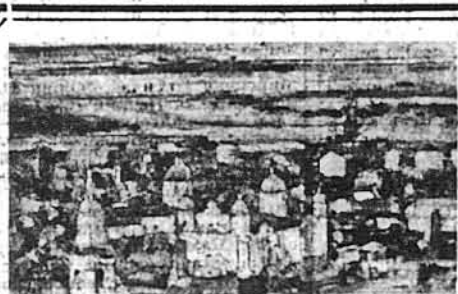
В неділю, 29-го березня 1964 року
О ГОД. 4-й ПО ПОЛ.

буде відправлена

ЗАУПОНІНА СЛУЖБА БОЖА

ПРО ЩО РІДНО І ЗНАКОМИХ ПОКІПНОГО
ПОВІДОМЛЯЮТЬ

Дружина і Браття



Василь Кричевський: Київ. Поділ і Братський Манастир



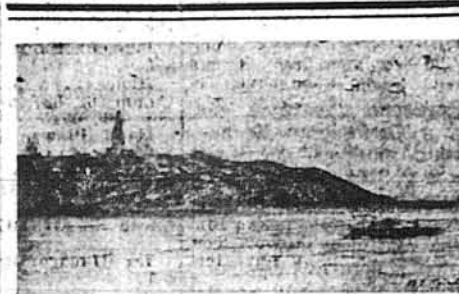
Василь Кричевський: Київ. Андріївська Церква



Божя Мати, Покровителька Гучульщини



Михайло Мирон: Михайло Мирон: Майська ніч



Василь Кричевський: Київ. Вигляд на Печерську Лавру



Михайло Мирон: Михайло Мирон: Майська ніч



Надія Сомко: Незабутній світанок



Надія Сомко: На Великдень

„Криниця“

В-во Українських Листівок

ПРОПОНУЄ НА СВЯТА

ВЕЛИКОДНЬО-ВЕСНЯНУ

(ЧЕТВЕРТУ) СЕРІЮ

ДЕСЯТЬ БАРВИСТИХ КАРТОК:
ВЕЛИКДЕНЬ, КИЇВ, ДНІПРО, УКРАЇНА

Ціна пакету:

10 карток і 10 конвертів, з переслішкою — 1 долар
Усі картки побільшеного формату (4 1/2 x 6)
НА ЗВОРОТІ КАРТОК — МАТЕРІАЛИ ДЛЯ МОЛОДИ:
ПОЕЗИ І НАРОДНІ ПІСНІ.

КАРТКИ НАДАЮТЬСЯ:

- ДЛЯ ЛІСТУВАННЯ У ВСІХ НАГОДАХ
- ДЛЯ ПОДАРУНКІВ СВОІМ І ЧУЖИМ
- ДЛЯ РОДИННИХ АЛЬБОМІВ ТА МИСТЕЦЬКИХ ЗБОРІВ
- ДЛЯ УКРАЇНСЬКИХ ШКІЛ ТА КУРСІВ

Замовлення надсилати по адресі:

„Krynycia,“ Publ.

P. O. Box 175, 217 West 18th Street
NEW YORK 11, N. Y.

На бажання, вислатимось також картки попередніх серій
— 1-ої, 3-ої (2-га серія вичерпана), по 1 доларом за серію.

ПОВІДОМЛЕННЯ:

Друзьство і вище 1-го тиражу окрема — 5-та серія
„Криниця“ — 10 карток: Нові сюжети, нові барви, мистецькі
виконання.

Ціна 1 долар, з конвертами і переслішкою.

Михайло Мирон: Гучула



Надія Сомко: На Великдень



Сергій К. Пастухів: Віщій Озер

В П'ЯТУ РІЧНИЦЮ СМЕРТІ

моєї Незабутньої Дружини

св. пам. Марії ВАЛІЙСЬКОЇ

будуть відслужені

ПАНАХИДИ

за вічний спокій її душі:

1. у СЕРЕДУ, 25-го БЕРЕЗНЯ ц. р.
в год. 10-й ранку,
на місці її вічного спочинку на Українському
Православному Цвинтарі в Бамід Бруку, Н. Дж.
2. у НЕДІЛЮ, 29-го БЕРЕЗНЯ ц. р.
після Служби Божої,
в Катедральному Храмі св. Володимира,
160 Захід 82-га вул. у Нью Йорку.

Прому Друзім Покійної в ці дні спільно зі мною
вшанувати її світлу Пам'ять.

Аркадій ВАЛІЙСЬКИЙ

В ПЕРШУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТІ

нашого Найдорожчого

МУЖА, БАТЬКА І ДІДУСЯ

бл. п. д-ра

Володимира Гіліцинського

буде відправлена

в понеділок, 30 березня 1964 р.

о год. 8-й рано

в КАПЛИЦІ при 661 High St. в НЬОАРКУ, Н. Дж.

СЛУЖБА БОЖА

за спокій Душі Покійного.

РОДИНА

В ДВАДЦЯТУ РІЧНИЦЮ ТРАГІЧНОЇ СМЕРТІ

Невіджалуваного

бл. п. Омеляна Барановського

відправиться

ПОМИНАЛЬНЕ БОГОСЛУЖЕННЯ

в п'ятницю, 27 березня 1964 р.

о год. 10-й рано

в Церкві УСПЕННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

на РОЗЕМОНТІ — МОНТРЕАЛ

Родину, Приятелів і Знайомих Покійного

запрошує і про молитви просить

Марія БРИКОВИЧ

